

FRBR 与信息资源编目领域若干问题的探讨

高 红

(国家图书馆 北京 100081)

[文 摘] 国际图联 (IFLA) 出版《书目记录功能需求》一书之后, 在世界范围内引起强烈反响。本文以网络资源为切入点, 阐述 FRBR 的发展背景、基本理念和编目原则, 探讨依据 FRBR 概念模型编目规则应做的修改以及未来文献编目的发展趋势, 呼吁我国编目界重视对 FRBR 理论与实践应用的深入研究。

[关键词] FRBR 信息资源编目 AACR2 机读目录格式 书目记录功能需求

[分类号] G254.3

FRBR Model and Its Influence on Bibliographic Control

Gao Hong

(National Library of China Beijing 100081)

[ABSTRACT] This paper gives a thorough introduction about FRBR from several facets, that is, the ideas and principles in Functional Requirements for Bibliographic Records, its influence on the cataloguing rules. Then the paper puts that the traditional cataloging should be raised to "Object-Oriented Cataloging", the cataloging objects should be the entity associated with user's task.

[KEY WORDS] FRBR Cataloging rules AACR2 MARC Formats Bibliographic control

[CLASS NUMBER] G254.3

早在 40 年前, IFLA 就认为有必要在国际范围内重新审议编目工作的理论与实践, 其产物是 1961 年的《巴黎原则》, 它为世界各国和国际编目规则的制定奠定了基础。随着计算机技术和网络技术的发展, 信息资源海量增加, 信息载体呈现多样化趋势, 传统的图书馆编目思想受到冲击。如何有效地组织资源、如何有效地揭示书目之间的关系、如何有效地满足用户的期望与需求, 成为今天编目工作最为关切的问题。为了更好地适应当前图书馆信息组织工作的需要, IFLA 开展了书目记录功能需求的研究。

1. FRBR 研究

FRBR 的研究源自 1990 年的“斯德哥尔摩书目记录研讨会”, 会议希望通过研究建立书目记录功能需求模型, 提供一个清晰的结构化框架, 以改变传统书目记录的扁平结构, 进而揭示书目记录之间、书目记录中各个著录对象之间的相互关系, 最终建立国家“核心”书目记录标准。

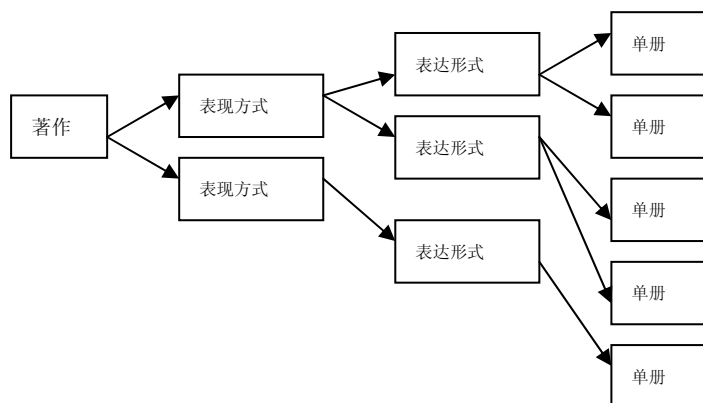
1.1 FRBR 的基本理念

FRBR 借鉴开发关系型数据库常用的“实体/关系模型”(E-R 模型), 从探讨编目实体的属性与关系入手揭示书目记录的功能需求, 把传统的编目工作提升为“面向对象编目”

(Object-Oriented Cataloging), 即编目对象是与目录使用者需求密切结合的实体, 该实体涵盖各种文献类型, 如图书、音乐、声像资料、测绘资料、图视资料、立体资料等, 具有纸质、胶片、磁带、光介质等各种物理形态, 采用模拟、数字、电子、光学、声学等信息记录方式, 可应用于采访、编目、典藏、流通、管理、参考咨询、馆际互借、信息检索等文献工作的各个环节, 且适用于图书馆内、外的广泛用户。

1.2 FRBR 四种层次的书目模式

FRBR将目录涉及的实体分为三组。第一组包含著作(Work)、内容表达(Expression)、载体表现(Manifestation)和单册(Item)。“著作”描述文献知识或艺术创作的内容,如Georges Bizet的Carmen,它是抽象的实体,可以用多种“内容表达”体现,与版本形式无关。“内容表达”是著作内容得以实现的方式,可通过文字、音乐、图象、对象、动作等方式表现,如Carmen的内容表达有小说、戏剧、音乐、电影和图片等。“载体表现”是指一个著作的一个内容表达的物理体现,即载体版本,可以是图书、期刊、录音资料、电影资料、网页等,这些载体都拥有同样的知识内容和主题。如Carmen有小说、电子图书、图象、CD、VCD等多种载体,但表达的都是相同内容的Carmen。“单册”是载体表现的某个物理实体,即手头在编文献,如香港大学收藏的Carmen音乐光盘就是单册。四种层次书目模式如下图所示:



下面举例说明它们之间的层属关系: W=著作, E=表现方式, M=表达形式, I=单册

W1 英国病人(小说) / by Michael Ondaatje

E1 小说 LDR/06 a (文字资料) 008/35-37 eng (英语) (语言表现)

M1 多伦多 M & S出版社, 1993.

I1 英国国家图书馆馆藏 (455 p.)

M2 Vintage Books出版, 1993.

I1 美国国会图书馆馆藏 (305 p.)

E2 录音资料 LDR/06 i (非音乐录音资料) 008/35-37 eng (英语) (语言表现)

M1 Macmillan Audio Books出版, 1997.

I1 美国国会图书馆馆藏 (2 sound cassettes (ca. 4 hrs.), analog)

W2 英国病人(电影剧本)

E1 电影剧本 LDR/06 a (文字资料) 008/35-37 eng (英语) (语言表现)

M1 The English patient : a screenpaly /Anthony Minghella ; based on the novel by Michael Ondaatje ; introduction by Michael Ondaatje, Methuen Drama出版,1996.

I1 国家图书馆馆藏 (173 p.)

W3 英国病人(电影)

E3 放映媒体 LDR/06 g (放映媒体) 008/35-37 eng (英语) (语言表现)

M1 The English patient\$H[Videorecording] /Miramax Films presents a Saul Zaentz Production ; an Anthony Minghella Film, Miramax Home Entertainment出版, 1998.

I1 香港大学音像资料库 (2 videodisc (162 min.),sd., col.,4 3/4 in.)

M2 The English patient\$H[Videorecording] /produced J&M Entertainment ; Miramax Films ; directed by Anthony Minghella, 1996.

I1 香港大学音像资料库 (18 reel of 18 on 9, sd., col., 35 mm. Ref print)

从该例看出, 同一著作聚集了不同的内容表达、载体表现和单册, 而依原著改编或再创

作的文献形成新的著作，新著作又成为旧著作的相关著作，新旧著作关系可通过同一主题集中。采用FRBR模式，在著录同一“Work”的不同“Expression”或“Manifestation”时就不需重新著录上一层次的信息，只需著录本层次信息，然后通过链接指向以前已著录的Work，这种理念无疑是未来图书馆自动化系统应采用的模式。

1.3 FRBR的目录职能

FRBR以用户任务划分用户的检索过程，即发现实体、识别实体、选择实体和获取实体。编目工作必须遵循这些用户任务准则，如在发现阶段，要科学地设立多个检索点，并建立规范控制机制，使用户惯用的实体名称指向编目描述的规范名称。如此，就达成了每一个实体通常只有一个名称，而名称的其他变异形式亦可通过规范记录中的参照形式检出；在识别和选择阶段，要看编目所揭示的实体的各个属性，是否能够帮助用户区分哪个实体最符合自己的需要？如相同著作的不同版本、不同载体、不同印次可提供给用户识别；在获取阶段，用户则要依据目录中提供的服务信息，实现借阅或购买，如传统馆藏文献的索取号、网络资源的URI等。

2. FRBR 对编目规则产生的影响

2.1 著录起点从载体转向著作

全球最具影响的编目条例 AACR2 第一部分涉及手头文献（physical item）的著录，如专著微缩资料按缩微资料著录，原件的相关信息记录在附注项，换言之，载体是著录的基础。第二部分则涉及该文献的检索（access），其规则适用于各类著作，无疑与第一部分产生矛盾，越来越多的学者建议采用单一书目记录聚合著作的各种物理表达形式（多载体版本），也就是说建立记录时优先考虑“内容”，而非“载体”。受到 FRBR 的影响，AACR2R2002 修订版的 0.24 规则已做修改，即著录以手头文献的内容、载体、出版形式和书目关系为基础。编目实践往往同时涉及著作及表达形式，编目员首先依据手头文献的物理表达形式进行著录，然后为著作及表现方式提供检索。FRBR 的四种书目层次由抽象而具体，和日常编目流程正好相反。因编目员主要使用具体的载体版本或单册信息，因而为内容版本建立书目记录在实际操作上会产生困难，这就需要编制相应的规则，由规则确定、区分著作的界限，使著作及表现方式在目录中有可操作性定义。

2.2 FRBR 用词逐步纳入编目规则

FRBR 中的“内容表达”和“载体表现”等术语对编目规则而言都是新术语，“单册”与编目规则的定义也不一致。为了充分纳入 FRBR 的用词及概念，使各编目规则用词与 FRBR 保持一致，应明确并完善 FRBR 对著作、内容表达、载体表现的定义，特别需要列出内容表达的类型，如翻译、修订、节略等，以对编目员有所帮助。如 FRBR 的“item”与 AACR 不同，前者指一个著作的内容表达的一个载体表现（a manifestation of an expression of a work），为加以区别，AACR 的“item”将以“bibliographic resource”代替，表示一类资料（a class of materials）。

2.3 AACR3: 国际资源描述与检索

受 FRBR 影响，AACR 正在进行全面修订。在著录部分，AACR3 将所有规则划分为通用规则和补充规则，著录重点主要集中于单卷集资源、多卷集资源、连续性资源、集成性资源、含独立题名的资源组成部分以及资源集合 6 个方面；对一般资料标识（GMDs）做了新的规定，即可单独使用也可两者都使用，如电子图书可标识为[text:digital]。AACR3 还把目前 AACR2 的第 22-25 章有关个人、团体、地理名称及统一题名标目的形式进行整合，内容包含规范记录的详细说明、标目形式、不同形式标目和相关标目参照等，并涉及其他类型规范记录的内容。此外，过时的用词如“款目”将删除，用“citation”代替，“主要款目”将重新定义为“The initial element of the citation of a work”。

2.4 MARC21 的发展

LC 相继发布了《MARC21 和 FRBR 多版本显示》、《MARC21 书目记录和馆藏记录的功能分析》等文件，其主要目的是阐明 MARC 数据结构与 FRBR 模型的关系，最大限度用于书目记录的聚集，满足用户查找文献的需求。

1) FRBR 有待扩展

LC 通过 MARC 映射 FRBR 和 AACR、FRBR 映射 MARC 数据元素及 MARC 数据元素映射用户任务，发现约 1/3 的 MARC21 字段在 FRBR 模式之外，四种书目层次的属性呈现复杂的分布情况。因此，未来研究中，FRBR 有待扩展，需要增加新的实体及关系。

2) MARC21 显示方式研究

目前，LC、OCLC 等机构致力于开发 FRBR 显示工具软件。首先建立 FRBR 界面，发展著作记录；其次建立著作之间的相关关系，探索内容版本记录的可行性。最后，通过相关技术把传统的 MARC 记录转换为 FRBR 格式，将书目数据按著作、表现方式和表达形式进行分组，最终以 FRBR 等级显示方式列出书目记录。目录将发展为一种混合式目录，即 FRBR 记录及传统格式两种记录并存于同一数据库内，一次查询，两者可立即获取，同时发展 FRBR OPAC，使用户可以在著作、内容表达及载体表现三种层次预约。

可以说，FRBR 模式对今后编目发展趋势提供了新思路、新思考，研究 MARC 格式如何改进内容表达及揭示连接关系、加强 MARC 格式以支持为著作、内容表达及载体表现之记录间层属关系的显示是我们需要研究的课题。

3. 未来编目工作的新思路新方法

3.1 书目记录的新要求

通过对 FRBR 模型的研究，可以看出，在著作的物质媒体变得越来越模糊的今天，传统编目规则将发生重大变革：著录将以手头文献的内容、载体、出版形式和书目关系为基础，从注重文献的物理形式发展到注重著作的创作内容。现代文献编目的对象应上升为以文献主题为核心的表现方式甚至著作层次，而不只停滞在表达形式和单册层面；目录不只是书目记录的无限增加，更重要的是如何揭示书目之间的关系以及如何寻找一种易于查找、浏览的聚合检索方式。

3.2 规范控制的新领域

FRBR 提出的实体、属性、用户任务和国家书目记录需求告诉我们：在实体信息资源和网络资源并存的今天，最有价值的信息如何在用户任务中得到实现。由于我国一直沿用分立式目录体系，各语种的编目遵循不同的编目规则，虽然不同编目规则的著录都依据 ISBD，但名称和主题标目由于各国的文化差异，各自都规定了不同的规则，因而在整个目录中，用户很难一次查全所需要的某个著者的各个语种的不同载体、不同版本的全部文献。规范控制与目录功能紧密相连，它将帮助用户成功地完成以上各项任务。依据 FRBR 书目记录功能需求，各图书馆应在本馆、本地区、本系统内建立一个以人工维护和自动维护相结合的规范控制系统，实现如下功能：充分体现 FRBR 书目功能需求，有效地实现规范对书目的控制作用，根据用户的检索习惯可以准确检索到目录中某一特定文献，可以一次查全数据库中某一著者的全部文献，亦可通过规范标目及非规范形式的相关标目获取同样的检索结果。同时，还要探索 FRBR 模式下的 OPAC 发展，其设计必将以层次结构向用户显示著作、载体表现（版本）两个实体层次，在搜索结果显示页面，应改变目前 OPAC 显示“载体表现”的结果，变为显示“著作”的层次。因为，对大部分用户，所感兴趣的是著作而非著作的哪一个版本。如果只对某一版本感兴趣，可再继续查看相关版本，其目标就是使用户在查找相同著作题名时只提供一条检索结果，RLG 的联合目录 RedLightGreen 就是 FRBR 模型的一个非常有效的应用实例，可供我们研究和借鉴。

3.3 信息资源编目的新方向

随着数字化信息资源的膨胀,人们对信息的要求也向多元化、多样化方向发展,这些变化对图书馆编目提出了新的挑战。目前,图书馆界采用相关著录标准对数字化信息资源进行描述,提供用户检索、浏览或下载,已成为解决这一问题的主流方案。这一主流方案的实质就是使用原有的图书馆编目工作原理,对新出现的数字化信息进行著录。由于传统图书馆编目工作的主旨是将无序的文献资料进行有序化组织,因而其工作原理完全适用于对数字信息资源进行著录,并且这种著录对数字信息的揭示要更科学、更深层。因此,未来编目工作必须进行相应的调整,将 FRBR 理论引入实践,从编目规则、编目格式以及编目数字语言的应用方面做深入研究,应用图书馆编目的科学原理,构筑正确的目录系统,实现 FRBR 对信息资源的有效发现、查找和一体化组织的目标。

FRBR 提供的精确而科学的概念模式,已成为书目记录重要的参考模式,对各国编目标准的修订影响很大,必将成为更新传统编目观念与方法、改革传统编目规则的新路向。今后我国编目规则及机读目录格式等标准,如何纳入 FRBR 模式,将 FRBR 理论引入我们的实践活动,使图书馆目录更好满足用户的需求与期望,应是我们思考和努力的方向。

参考文献:

1. IFLA Study Group on Functional Requirements for Bibliographic Records: Final report.
<http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr.pdf>
2. Joint Steering Committee for the Revision of AACR (JSC) Format Variation Working Group.
<http://www.loc.gov/marc/marbi/2003/2003-report01.html>
3. The Principles and Future of AACR: Proceedings of the Inter. Conf. on the Principles and future development of AACR. Editor, Jean Weihs. Canadian Library Association, 1998
4. Committee on Cataloging: Description and Access (CC:DA). FRBR Terminology.
<http://www.libries.psu.edu/iasweb/personal/jca/ccda/frbrl.pdf>
5. Denton, William. FRBR and Fundamental Cataloguing Rules.
<http://www.miskatonic.org/library/frbr.html>.
6. 书目记录功能需求初探.
<http://research.dils.tku.edu.tw/conference/2003/read/paper/C2--%9%99%3%92%8C%E7%90%B4.pdf>